

## Noticias del Capitolio

**Comisión de la Cámara de Representantes aprueba proyecto de ley que condiciona el acuerdo nuclear entre EE.UU. y Rusia.** El Comité de Asuntos Exteriores de la Cámara de Representantes aprobó, por voto cantado, la ley que condiciona la aprobación del acuerdo de cooperación nuclear entre EE.UU. y Rusia a la certificación por parte de Estados Unidos de que Moscú ha interrumpido todo apoyo a los programas nucleares y de misiles balísticos de Teherán. El proyecto de ley, presentado por el presidente del comité HOWARD BERMAN (D-CA) y la integrante de mayor rango ILEANA ROS-LEHTINEN (R-FL), también establece que la administración debe certificar que Rusia “respalda por completo las acciones norteamericanas tendientes a lograr la aplicación eficaz de sanciones internacionales a Irán por parte del Consejo de seguridad de las Naciones Unidas en respuesta al programa nuclear iraní”. Durante años, Rusia ha brindado un apoyo fundamental a los programas de desarrollo nuclear y de misiles balísticos de Teherán y se ha mostrado vacilante en cuanto a la imposición de sanciones más severas. [Vea la página 53 para obtener más información sobre las relaciones entre Rusia e Irán.]

• • •

**Legisladores censuran la influencia de Hezbolá en el Líbano.** Los principales líderes de la Cámara de Representantes denunciaron el creciente poder del ejército terrorista Hezbolá dentro del gobierno libanés. “No podemos aceptar que el futuro del Líbano esté en manos de una banda de matones salvajes disfrazados de clérigos que reciben instrucciones de Teherán y Damasco, y, de hecho, no lo aceptaremos”, manifestó el representante GARY ACKERMAN (D-NY), presidente de la Subcomisión sobre Oriente Medio y Sur de Asia del Comité de Asuntos Exteriores de la Cámara de Representantes.

El miembro de alto rango MIKE PENCE (R-IN) hizo eco de las expresiones de Ackerman. “El problema de que Hezbolá esté en el gabinete [libanés] no es que altere de manera radical la forma de operar del gobierno del Líbano, sino que tenga un lugar en la mesa de negociaciones”, expresó Pence. “Su presencia se hace legítima en el gobierno libanés y, mientras tanto, continúa librando guerras contra sus rivales internos y externos. En lugar de restarle importancia a este hecho atroz, nuestra política debería ser el aislamiento total de Hezbolá, al igual que nuestro enfoque hacia Hamas y Gaza”. •NER•

## DENTRO

**Vale la pena que se repita:  
Primer Ministro británico Gordon Brown**

**Análisis de AIPAC:  
La relación de Rusia con Irán**

# NEAR EAST

## Report

1º AL 31 DE AGOSTO DE 2008  
**EDICIÓN QUINCENAL DE AIPAC  
SOBRE LA POLÍTICA  
EN EL ORIENTE MEDIO**

### EDITORIAL

#### Berlín debe decidir

El gobierno alemán debe tomar una decisión importante. ¿Cómo responderá Berlín a los informes de que la compañía energética alemana Steiner-Prematechink-Gastec (SPG) planea seguir adelante con el convenio por 150 millones de dólares celebrado con Irán, por el cual se suministrarán a la República Islámica equipos para licuar el gas natural?

El mes pasado, la agencia de control de exportaciones de Alemania otorgó a SPG una licencia de exportación para concretar el convenio. “Dado que el equipo se construiría aquí y se enviaría a Irán, la operación no está comprendida dentro de las sanciones actuales que afectan a ese país”, expresó el vocero de la agencia.

Es posible que, técnicamente, el convenio propuesto no constituya una violación de las sanciones existentes, pero perjudicaría seriamente la campaña internacional encabezada por EE.UU. para forzar al régimen iraní a cumplir con las resoluciones del Consejo de seguridad de las Naciones Unidas, las cuales exigen suspender las actividades de enriquecimiento de uranio, un paso clave hacia el desarrollo de armas atómicas.

El hecho de que Alemania otorgara la licencia de exportación para este convenio no podía llegar en peor momento. El día en que se anunció la decisión de

...el editorial continúa en la página 54

## Con la mirada en el cielo

**RADAR NORTEAMERICANO PARA MANTENER LA POSICIÓN DE VENTAJA DE ISRAEL EN CUANTO A LA CALIDAD MILITAR**

Estados Unidos pronto conectará a Israel a un sistema avanzado de detección de misiles, como precaución contra un ataque desde Irán. El poderoso radar, conocido como “Forward-Based X-Band” (sistema de instalación anticipada en banda X), se emplazará en Israel “antes de que llegue la nueva administración” en el mes de enero, según afirmó el ministro de defensa israelí Ehud Barak.

“Dentro de unos pocos meses, Israel estará fortalecido y mejor preparado en lo que respecta a protección contra amenazas de larga distancia”, dijo Barak. El sistema de radar en banda X puede detectar un objeto del tamaño de una pelota de béisbol desde unas 2,900 millas de distancia, lo que permite a Israel interceptar un misil balístico Shihab-3



Fotografía de Associated Press

**El ministro de defensa Ehud Barak dijo que Israel estará más seguro con el nuevo radar.**

iraní aproximadamente en la mitad del trayecto de once minutos hacia Israel.

El Departamento de Defensa de EE.UU. manifestó que comprendía la posición de Israel en Oriente Medio. “Al igual que los israelíes, observamos la carrera de Irán en pos de desarrollar misiles balísticos, por lo que estamos trabajando para ayudar a Israel a fortalecer sus defensas lo más rápido posible”, manifestó el vocero del Pentágono Geoff Morrell.

Los representantes Jane Harman (D-CA) y Mark Kirk (R-IL) desempeñaron un rol fundamental en asegurar que Israel tuviera acceso al sistema de radar en banda X. En mayo pasado, los dos legisladores encabezaron una carta dirigida al presidente Bush, firmada por casi 70 miembros de la Cámara de Representantes, solicitándole compartir el sistema con dicho país.

“Considerando la amenaza del presidente iraní de ‘borrar a Israel del mapa’, deberíamos poner todo el poder del sistema de defensa de misiles balísticos de EE.UU. a disposición de nuestro aliado democrático”, afirma la carta. •NER•

## Cordialidad inglesa

EL PRIMERO DE LOS PREMIERES BRITÁNICOS EN DIRIGIRSE AL KNÉSET, GORDON BROWN, DESTACA LOS LAZOS ENTRE EL REINO UNIDO E ISRAEL Y ENFATIZA SU COMPROMISO PERSONAL PARA LOGRAR LA PAZ Y LA SEGURIDAD PARA EL ESTADO JUDÍO

Cada día que se reúnen en este Knéset, todos ustedes viven las esperanzas -las promesas- que se remontan a siglos atrás. Me complace particularmente ser el primero de los premieres británicos en dirigirme al Knéset para felicitarlos por este 60° aniversario del logro alcanzado en 1948: el fin de los siglos de exilio, la concreción de un sueño largamente esperado, el cumplimiento de una antigua promesa: la de encontrar, aun en medio del sufrimiento, el camino de regreso a casa, a los campos y las costas por donde caminaron sus ancestros.

Y el recorrido de sesenta años desde la independencia nos demuestra a todos que el bien puede surgir en los peores momentos y que el espíritu humano es indomable.

Y permítanme expresar hoy al pueblo de Israel que Gran Bretaña es para ustedes un verdadero amigo. Un amigo en los buenos tiempos así como en los malos; un amigo que permanecerá junto a ustedes siempre que su estabilidad, paz y existencia se vean amenazadas; un amigo que comparte una alianza inquebrantable basada en valores comunes de libertad, democracia y justicia. Y para aquéllos que, de manera errónea y ofensiva, deseen el fin de Israel, el mensaje es: Gran Bretaña siempre permanecerá junto a Israel.

Durante dos mil años, tuvieron historia pero no un hogar. Durante dos mil años, promovieron la vida artística y cultural, así como el desarrollo científico y político de cada continente, pero no tuvieron un hogar. Durante dos mil años, soportaron la violencia antisemita y luego el horror del Holocausto porque no tenían un hogar.

Sin embargo, durante dos mil años, ni las celdas, ni las migraciones forzadas, ni la violencia y ni siquiera el horror del Holocausto pudieron doblegar el espíritu de un pueblo que anhelaba ser libre. Demostraron que aunque la represión pueda subyugar, jamás puede silenciar; que aunque el corazón pueda romperse, la esperanza es inquebrantable; que aunque se pierdan vidas, no se pueden matar los sueños; que, en las palabras del profeta Amós: “la justicia corre como un río, y la rectitud es una corriente que nunca se detiene”.

Aunque nunca ha estado libre de dificultades y siempre ha enfrentado la adversidad, Israel ha obtenido un éxito notable durante estos últimos años.

Ha creado el hebreo moderno como idioma cotidiano. Ocho de sus ciudadanos han obtenido el premio Nobel y, junto



PRIMER MINISTRO BRITÁNICO  
GORDON BROWN

• FRAGMENTOS DEL DISCURSO  
PRONUNCIADO ANTE LOS  
MIEMBROS DEL KNÉSET •  
21 DE JULIO DE 2008



Fotografía de Associated Press

*El primer ministro británico Gordon Brown expresó que su gobierno se opondrá a los boicots contra Israel.*

con Silicon Valley, ahora existe el “Silicon Wadi”. Cuentan con hospitales de fama mundial, como el Centro Médico Hadassah, y centros líderes de enseñanza e investigación, como el Instituto Científico Weizmann. Con el ocho por ciento de los ingresos nacionales invertidos en educación, cuentan con una de las poblaciones más capacitadas del planeta. Desde el drenaje de pantanos en el siglo XX hasta los pioneros automóviles eléctricos del siglo XXI, la historia del ingenio de Israel es una lección sobre la infinita capacidad de la mente y el espíritu.

Ninguna nación ha logrado tanto en tan poco tiempo. Y haberlo logrado mientras enfrentaban la guerra, el terror,

la violencia, las amenazas, la intimidación y la inseguridad es verdaderamente formidable.

Estoy orgulloso de que la comunidad británico-judía y el pueblo británico hayan tenido un lugar distinguido y hayan formado parte de su gran logro.

Hoy, nuestra alianza es sólida y continúa fortaleciéndose. Las mentes más brillantes de nuestros países están trabajando en conjunto en los ámbitos académico y artístico, deportivo y musical, científico y tecnológico, y el primer ministro Olmert y yo pudimos anunciar ayer la formación de asociaciones académicas y culturales que abren nuevos caminos. También quisiera dejar en claro que el gobierno británico se opondrá firmemente a todo boicot en contra de Israel, de sus académicos o de sus instituciones.

Hoy y en el futuro, los pueblos de Gran Bretaña e Israel continuarán juntos en la creencia de que la historia está del lado de quienes luchan por la libertad, y si el gran conflicto de ideas del siglo XXI se desata entre quienes creen en sociedades cerradas que retrasan el reloj del progreso y quienes creen en sociedades abiertas, entonces nosotros estamos juntos del lado de la apertura que impulsa al mundo hacia adelante, hacia lo que Winston Churchill denominaba las “soleadas mesetas” de la prosperidad, la justicia y la democracia.

El pueblo británico percibe la amenaza que los israelíes enfrentan todos los días cuando suben a un autobús, beben una taza de café o compran un sándwich. En nuestra patria, a dos mil millas de sus calles, también hemos conocido el dolor de perder vidas por el terror sembrado en un autobús, en un aeropuerto o en un subterráneo repleto de personas que se dirigían a sus trabajos.

Por eso, a aquéllos que cuestionan el derecho de Israel a existir y amenazan las vidas de sus ciudadanos sembrando el terror, les decimos: el pueblo de Israel tiene derecho a vivir aquí, a vivir en libertad y a vivir en condiciones de seguridad.

A los enemigos del progreso, les decimos: condenamos el antisemitismo y la persecución en todas sus formas. Y a quienes creen que las declaraciones amenazantes no provocan sino indiferencia, les decimos al unísono: que es un hecho abominable que el presidente de Irán exija que Israel sea borrado de la faz de la tierra. •NER•

## Comportamiento problemático

MIENTRAS QUE ESTADOS UNIDOS Y SUS ALIADOS BUSCAN AISLAR A IRÁN, RUSIA MANTIENE RELACIONES FIRMES CON LA REPÚBLICA ISLÁMICA Y ENTORPECE LOS ESFUERZOS DIPLOMÁTICOS PARA PERSUADIR A TEHERÁN DE PONER FIN A SUS ACTIVIDADES NUCLEARES ILÍCITAS.

Los informes aparecidos el mes pasado, los cuales anuncian que Rusia se está preparando para suministrar a Irán sistemas S-300, uno de los sistemas de misiles antiaéreos más versátiles del mundo, pusieron nuevamente las relaciones entre Rusia e Irán en el centro de atención.

Rusia no solamente ha sido desde hace tiempo el proveedor de armamento convencional más importante de Irán -le vende aviones de guerra, tanques y misiles de largo alcance-, sino que Moscú también se ha asociado con Teherán para desarrollar tecnología nuclear confidencial. Esta cooperación ruso-iraní para el desarrollo atómico surge cuando gran parte del mundo está intentando aislar a Teherán por su rechazo de varias resoluciones del Consejo de seguridad de las Naciones Unidas que le exigen que finalice sus actividades nucleares.

### Moscú obstaculiza esfuerzos diplomáticos para aislar a Teherán

Desde hace años, Estados Unidos ha estado trabajando junto con sus aliados para aislar a Irán a través de sanciones, planes de retiro de capitales y otros medios financieros y diplomáticos. Rusia ha obstaculizado estos esfuerzos mediante el poder de veto para debilitar las sanciones de las Naciones Unidas y prolongar las negociaciones cuando Irán no respeta las fechas establecidas.

Rusia también continúa siendo un problema fuera del Consejo de seguridad. Recientemente, durante negociaciones con Irán efectuadas en Ginebra, Rusia omitió censurar a los diplomáticos iraníes por utilizar tácticas dilatorias. En cambio, el ministro de relaciones exteriores ruso, Sergei Lavrov, dijo que no debían imponerse "límites artificiales" a Irán. Minimizando todo sentido de urgencia, el embajador ruso ante las Naciones Unidas, Vitaly Churkin, agregó después: "No hemos establecido ninguna fecha para que den una respuesta".

Mientras Rusia continúa protegiendo a Irán de sanciones internacionales más rigurosas, Moscú también ha fortalecido sus lazos comerciales con la República Islámica. El mes pasado, la compañía energética rusa Gazprom firmó un importante acuerdo con Irán para mejorar la cooperación en los sectores de petróleo, gas y refinería de Teherán. Este acuerdo surge cuando importantes compañías occidentales, como el gigante energético francés

Total, han anunciado que no desarrollarán campos gasíferos en Irán en este momento.

### Rusia comparte tecnología nuclear con Irán

El reactor de agua liviana ubicado en la ciudad iraní de Bushehr, en el sur del país, constituye la pieza central de la cooperación entre Rusia e Irán. En un principio, Moscú acordó ayudar a Irán a construir el reactor en 1995. Desde entonces, y especialmente durante los años siguientes a los ataques del 11 de septiembre, el proyecto de Bushehr ha generado inquietud respecto de la proliferación de armas nucleares en Oriente Medio.

armas del reactor de Bushehr. Además, a algunos funcionarios norteamericanos les preocupa que los rusos y los iraníes estén usando Bushehr como pantalla para ocultar la transferencia de otro tipo de tecnología confidencial.

También hay preocupación de que el conocimiento obtenido por los científicos iraníes que trabajan en Bushehr pueda ampliar el programa nuclear ilícito de Irán a otras partes del país, como Natanz, Isfahan y Arak. Como parte del trabajo de Rusia con Irán, el primero ha capacitado a unos 700 ingenieros nucleares iraníes.

### El Congreso exige condiciones para el acuerdo nuclear entre Estados Unidos y Rusia

A pesar del papel de Rusia como colaborador del programa nuclear de Irán, Washington y Moscú firmaron recientemente un acuerdo de cooperación nuclear. El denominado "Acuerdo 123", así llamado en alusión a un artículo de la Ley de energía atómica de 1954, permite que el combustible nuclear utilizado, actualmente bajo control norteamericano, sea almacenado en Rusia. También contempla que ambos países diseñen y comercialicen en forma conjunta el reactor nuclear de próxima generación.

Dado que el acuerdo reportará a Rusia un beneficio potencial de decenas de miles de millones de dólares, algunos miembros del Congreso creen que debería utilizarse para influir en la decisión de ese país de apoyar la aplicación de sanciones más severas a Irán.

Hasta la fecha, el Comité de Asuntos Exteriores de la Cámara de Representantes aprobó la legislación que condiciona la aprobación del acuerdo de cooperación nuclear entre Estados Unidos y Rusia a la certificación por parte de Estados Unidos de que Moscú ha interrumpido todo apoyo a los programas de desarrollo nuclear y de misiles balísticos de Teherán.

El Congreso ha manifestado que no tiene objeciones contra el Acuerdo 123 en sí mismo, pero algunos miembros desean ver un cambio en la relación entre Rusia e Irán. Después de todo, afirman, Estados Unidos no debería firmar un acuerdo nuclear con Rusia mientras Moscú coopere con Irán, país que está infringiendo la ley en el ámbito nuclear. •NER•



Moscú ha intentado calmar los temores acerca de un programa nuclear iraní, comprometiéndose a retirar de Bushehr todo el combustible que pudiera ser utilizado para la fabricación de bombas.

Algunos científicos temen que, algún día, Irán pueda extraer plutonio apto para fabricar

Alemania, la compañía energética noruega StatoilHydro confirmó que, bajo presión norteamericana, cancelaría nuevas inversiones en Irán. Asimismo, el mes pasado, el gigante energético francés Total anunció el cese de sus inversiones en dicho país. La autorización del convenio de SPG por parte de Berlín le resta fuerza al ímpetu positivo creado por las otras compañías occidentales que evitan estrechar lazos con Irán.

Israel reacciona con dureza. El ministro de asuntos exteriores afirmó que la decisión “quebranta el espíritu de las sanciones [de las Naciones Unidas]”, y manifestó que era “preocupante” que Alemania adoptara una posición que “perjudica el esfuerzo internacional para aplicar sanciones considerablemente más rígidas a Irán”. El embajador israelí en Alemania, Yoram Ben-Zeev, agregó: “El mensaje que transmite este convenio es muy negativo”.

Según se informó, funcionarios alemanes de alto rango manifestaron que la canciller Angela Merkel desapruueba el convenio, y que analizarían el tema con SPG.

Hasta la fecha, el gobierno alemán ha avanzado al unirse a la campaña norteamericana para aislar a Irán. Aunque continúa siendo el socio comercial europeo más importante para Teherán, Berlín ha reducido las garantías de seguros gubernamentales para exportaciones a la República Islámica, lo que redujo en un 25% las exportaciones alemanas a Irán entre 2006 y 2007. Si el convenio de SPG avanza, gran parte de este progreso se verá debilitado.

Teherán está muy atenta a la decisión de Berlín. ¿Tendrá Occidente la firmeza de aislar a Irán, o los intereses comerciales harán que se eche tierra sobre todas las demás cuestiones? •NER•

## Clases de verano

### LOS ESTUDIANTES QUE SE ENCUENTRAN EN VACACIONES DE VERANO CONVERGEN EN LA CAPITAL DE LA NACIÓN PARA APOYAR A ISRAEL DE MANERA MÁS EFICAZ

Trescientos estudiantes seleccionados de entre más de cien sedes universitarias de todo el país se congregaron en Washington, D.C. del 27 al 30 de julio para participar en el 13° Seminario Saban sobre Liderazgo, organizado por el Schusterman Advocacy Institute de AIPAC y la clase Diamond Summer Intern de 2008.

Los participantes del primer evento de capacitación en defensoría incluyeron a activistas de las universidades ejemplares de AIPAC, universidades a las que históricamente asisten estudiantes negros, sedes universitarias cristianas e instituciones a las que asisten hispanos, así como muchas otras sedes universitarias que exceden la base tradicional de AIPAC.

Legisladores destacados, que incluyen a los senadores Barbara Boxer (D-CA) y Jon Kyl (R-AZ) y a los representantes Robert Wexler (D-FL) y Mark Kirk (R-IL), desarrollaron foros interactivos junto con los participantes del seminario Saban. Además, el jefe de gabinete de la Casa Blanca, Josh Bolten, pronunció el discurso principal en la sesión final de la serie de Seminarios de verano 2008 de AIPAC, que se llevó a cabo durante la tercera noche de la conferencia Saban.

Los participantes de esta conferencia recibieron información de profesionales capacitados en la defensa de Israel, entendidos en cuestiones políticas y analistas de la problemática de Oriente Medio, incluyendo a Dennis Ross, ex diplomático de EE.UU. en Oriente Medio, Bret Stephens, columnista y miembro del equipo edi-

torial del *Wall Street Journal* y Larry Weinberg, vicepresidente ejecutivo de Israel21c.

Más de treinta profesionales de AIPAC enseñaron a los participantes de la conferencia Saban los puntos básicos del activismo político a través de informes legislativos, laboratorios de presión política y ejercicios de juego de roles. Estos seminarios prepararon a los estudiantes para visitar el Capitolio, donde se llevaron a cabo más de cien reuniones de presión política con los miembros del Congreso. En estas reuniones, los estudiantes enfatizaron la amenaza que implica un Irán con poder nuclear y ejercieron presión para lograr sanciones internacionales más rigurosas contra la República Islámica.

La conferencia Saban brinda la mejor oportunidad para que AIPAC presente su agenda de estudio, la que, para el período 2008-2009, incluye el objetivo de ofrecer la sede universitaria como bien tangible a disposición de la comunidad más amplia a favor de Israel.

Los participantes del seminario dejaron Washington con planes de acción específicos para implementar tres nuevas iniciativas universitarias de AIPAC: desarrollar una cartera de asuntos gubernamentales dentro de grupos universitarios tradicionales a favor de Israel, ampliar la base de activistas estudiantiles que apoyen a Israel mediante la capitalización de la mayor participación juvenil en política, y comprometer a un mayor número de estudiantes que apoyen a Israel en la campaña de 2008. •NER•




Fotografía de AIPAC

**Activistas estudiantiles a favor de Israel socializan en los descansos entre sesiones de la conferencia Saban.**

Franqueo pagado para periódicos en Washington DC y otras oficinas de correo. Oficina de correos: envíe los cambios de dirección a Near East Report, 251 H Street, NW, Washington DC 20001. Impreso en papel reciclado.

**#AACT**  
I.L. Kenen  
Fundador, 1905-1988  
Analistas de Investigación  
update@aipac.org

**Correo electrónico:**  
Michelle Dorin y Luke Burke  
llame al 202-639-5200.  
suscripción y pago,  
de la distribución,  
información acerca  
año. Para obtener  
suscripciones: \$50 por  
Washington, DC 20001  
251 H Street, NW  
Near East Research, Inc.  
en sesión. Publicada por  
el Congreso no esta  
excepto cuando  
Edición quincenal  
(ISSN 0028-176X).



**Junta Directiva:**  
Abe Pollin  
Presidente  
Gerald Charoff  
Vicepresidente  
Edward Levy, Jr.  
Tesorero  
Amy Friedkin  
Secretaria  
Howard Kohr  
Dr. Raphael Danziger  
Editor en jefe  
Renee Rothstein  
Editor Ejecutivo  
Joshua Block  
Editor Ejecutivo  
Daniel Rubenstein  
Subgerente Ejecutivo  
Benjamin Weiss  
Editor Asociado  
TZvi Kahn  
Editor Asociado  
Steven Beckerman  
Analista de Investigación Principal  
Michelle Dorin y Luke Burke

**NEAR EAST REPORT**

www.aipac.org  
Washington, DC 20001  
251 H Street, NW  
**NEAR EAST RESEARCH, INC.**